

T.C.
DIŐIŐLERİ BAKANLIĞI
Konsolosluk İőleri Genel M¼d¼rl¼Đ¼

Sayı : 83656484-952.03.03.05-2020/31776430

28.09.2020

Konu : COVID-19 salgınıyla m¼cadele
kapsamında ¼lkeye giriş
d¼zenlemeleri ve diplomatlara
y¼nelik uygulamalar

T¼RKİYE SEYAHAT ACENTALARI BİRLİĞİ BAŐKANLIĐINA

Paris B¼y¼kelçiliĐimizden alınan COVID-19 salgınıyla m¼cadele kapsamında ¼lkeye giriş d¼zenlemeleri ve diplomatlara y¼nelik uygulamalar konulu yazının içeriği aşağıda takdim kılınmaktadır:

"COVID-19 salgınıyla m¼cadele kapsamında, Fransa Avrupa ve Dıőıőleri Bakanlığı'ndan alınan ve diplomatik temsilciliklere g¼nderilen 22 Eyl¼l tarihli ¼rneĐi ekli sirk¼ler Nota'da, 5 AĞustos 2020 tarihli Nota'ya atfen (ilgi), Fransız makamlarının ¼zellikle ¼lkeye giriş kısıtlamaları bağlamında yeni tedbirler aldıkları bildirilmektedir. Bu çerçevede;

¼lkeye giriş kısıtlamalarına ilişkin olarak;

AB ¼yesi ¼lkeler, Andorra, Avustralya, Kanada, G¼ney Kore, G¼rcistan, İzlanda, Japonya, Lihtenőtayn, Monako, Norveç, Yeni Zelanda, Birleşik Krallık, Ruanda, Saint-Martin, Vatikan, İsviçre, Tayland, Tunus, Uruguay ¼lkeleri haricinde, diğer ¼lkelerden Fransa'ya girişlerde kullanılmak ¼zere, evvelce yayınlanan İngilizce ve Fransızca beyan formlarının 21 Eyl¼l 2020 tarihi itibarıyla g¼ncellendiĐi belirtilmektedir. ¼rneĐi iliőikte sunulan beyan formlarının her an g¼ncellenebileceĐi ve bu formlara İçişleri Bakanlığı'nın sitesinden (<https://www.interieur.gouv.fr/>) ulaőılabileceĐi kaydedilmektedir.

Ayrıca, beyan formlarında belirtilen ve **mesleki, eğitim, ¼Đretim veya sağlık nedeniyle Fransa'ya seyahat edeceklerin, ¼lkeye girişte muafiyet kapsamına alındığı belirtilmektedir.** Bu kişilerin, beyan formundaki kategorilere ait olduklarını gerekçelendirmeleri, bunun m¼mk¼n olmadığı takdirde, vizelerini ibraz etmeleri gerektiği ifade edilmektedir.

Sağlık kontrollerine ilişkin olarak;

Bahreyn, Birleşik Arap Emirlikleri, ABD, Panama'dan Fransa'ya seyahat edecek 11 yaş ¼st¼ kişilerin uçuş ¼ncesi son 72 saatte yapılmış ve negatif sonuçlu testi, uçağa biniş sırasında ibraz etmeleri gerektiği belirtilmektedir. Fransız makamlarının uçuş firmalarına belge ibraz etmeyen kişilerin uçağa alınmaması talimatını verdikleri ve belge sunmamasına rağmen uçağa alınmıő kişilerin bilahare Fransa'ya giriőlerine m¼saade edilmeyebileceği ve geldikleri ¼lkeye geri g¼nderilebilecekleri kaydedilmektedir.

G¼ney Afrika, Cezayir, Arjantin, Ermenistan, Bolivya, Bosna-Hersek, Brezilya, őili, Kolombiya, Kosta Rika, Ekvator Ginesi, Hindistan, İsrail, Kırgızistan, Kosova, Kuveyt, L¼bnan, Madagaskar, Maldivler, Meksika, Moldova, Karadağ, Umman, Per, Katar, Dominik



Cumhuriyeti, Sırbistan, **Türkiye'den** Fransa'ya seyahat edecek 11 yaş üstü kişilerin uçuş öncesi son 72 saatte yapılmış ve negatif sonuçlu testi ibraz edememeleri halinde ise, adigeçenlerin, gerekli testin yapılmasını teminen havaalanı sağlık kontrol noktasına yönlendirilecekleri ifade edilmektedir.

Diğer ülkelerden Fransa'ya seyahat edecek 11 yaş üstü kişilerin de, imkanlarının olması halinde, uçuş öncesi son 72 saatte yapılmış ve negatif sonuçlu testi ibraz etmelerinin tavsiye edildiği belirtilmektedir.

Karantina ve izolasyon önlemlerine ilişkin olarak;

Fransa'ya girişten 1 ay öncesine kadar, Bahreyn, Birleşik Arap Emirlikleri, ABD, Panama, Güney Afrika, Cezayir, Brezilya, Hindistan, İsrail, Kuveyt, Madagaskar, Umman, Peru, Katar, Sırbistan, **Türkiye'de** ikamet edip, Covid-19 semptomu taşıyan kişilerin, yetkili Valilik tarafından karantina veya izolasyona tabi tutulacağı kaydedilmektedir.

Karantina veya izolasyonun, kişinin isteğine göre, evinde veya sıhhi koşullara uygun bir konaklama yerinde gerçekleştirilebileceği ifade edilmektedir.

2. Yukarıda arzolunan hususlar çerçevesinde, Covid-19 salgınıyla mücadele kapsamında, ülkemizden Fransa'ya girişlerde vatandaşlarımıza yönelik seyahat kısıtlaması, kural olarak, uygulanmaya devam etmektedir. Bununla birlikte, aşağıda sunulan kategoride yer alan vatandaşlarımız istisna kapsamında olup, yukarıda belirtilen sağlık kontrolleri çerçevesinde Fransa'ya seyahatleri mümkündür. Bu çerçevede, aşağıda belirtilen kategorilerin herhangi birinde yer alan 11 yaş üstü vatandaşlarımızın, ülkeye girişte Fransız makamlarına, uçuş öncesi son 72 saatte yapılmış ve negatif sonuçlu testi ibraz etmeleri beklenmektedir. Test ibraz edemeyen vatandaşlarımızın, gerekli testin yapılmasını teminen Fransa'ya gelişlerinde havaalanı sağlık kontrol noktasına yönlendirilecekleri, test sonucu pozitif çıkanların da, yetkili Valilik tarafından, vatandaşımızın isteğine göre, evinde veya bir konaklama yerinde karantina veya izolasyona tabi tutulacağı kaydedilmektedir. Fransa'ya seyahat edebilecek vatandaşlarımız:

- Fransız vatandaşlığı (çifte vatandaşlık) bulunan vatandaşlarımız ve aile bireyleri,
- Fransa'da veya diğer AB ülkelerinde oturma iznine / uzun süreli vizeye sahip olan vatandaşlarımız,
- 24 saatten daha az havaalanında kalınması suretiyle, Fransa aktarmalı transit geçiş yapan vatandaşlarımız,
- Resmi pasaport hamili vatandaşlarımız,
- Fransa'da yerleşik Türk diplomat ve aile bireyleri,
- Covid-19 salgınıyla mücadele kapsamında görevlendirilen Türk sağlık çalışanları,
- Yolcu ve kargo uçuşlarında bulunan Türk mürettebatı,
- Uluslararası taşımacılık yapan Türk nakliye personeli,
- Otobüs veya yolcu trenini kullanan Türk şoförleri,
- Ticari amaçlı veya balıkçılık gemilerinde bulunan Türk mürettebatı,
- Eğitim veya staj görmeye gelen Türk öğrencileri,
- Türk öğretim görevlisi veya araştırmacı,
- Yetenek pasaportuna sahip vatandaşlarımız ve aile bireyleri,
- Fransa'daki devlet veya özel hastanelerde tedavi görmeye gelen vatandaşlarımız

Her halükarda, ülkeye giriş yapan vatandaşlarımızın İçişleri Bakanlığı'nın sitesinde (<https://www.interieur.gouv.fr/>) kayıtlı beyan formlarını yanlarında bulundurmaları gerekmektedir."

Saygılarımla arz ederim.



İlyas ÇETİN
Bakan a.
Daire Başkan V.
Konsolosluk Vize
Uygulamaları Dairesi

EK:Tk.

Dağıtım:

Bilgi:

İçişleri Bakanlığı - Göç İdaresi Genel Müdürlüğü

Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı - Sivil Havacılık Genel Müdürlüğü

Devlet Hava Meydanları İşletmesi Genel Müdürlüğü

İçişleri Bakanlığı - Emniyet Genel Müdürlüğü - Göçmen Kaçakçılığıyla Mücadele ve Hudut Kapıları Daire Başkanlığı

Türkiye Seyahat Acentaları Birliği Başkanlığı

Türk Hava Yolları Anonim Ortaklığı

**MINISTÈRE
DE L'EUROPE
ET DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

N° 2020-0408504 /PRO/PIDC/2

Le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères – Protocole – présente ses compliments aux missions diplomatiques accréditées en France, aux organisations internationales ayant leur siège ou un bureau en France et aux délégations et représentations permanentes auprès de ces organisations internationales, et, se référant à la note verbale circulaire n°2020-0324197 en date du 5 août 2020, notamment son point I, a l'honneur de l'informer de ce qui suit :

Le ministère de l'Intérieur a publié sur son site internet (<https://www.interieur.gouv.fr/>) un nouveau modèle d'attestation de déplacement vers la France métropolitaine depuis un pays identifié comme zone de circulation de l'infection à la COVID-19, valable à compter du 21 septembre 2020. Un exemplaire de cette attestation est joint en annexe de la présente communication.

Le Protocole attire tout particulièrement l'attention de la communauté diplomatique sur l'extension du champ des dérogations de déplacement à certaines catégories de voyageurs, parmi lesquels figurent les personnes dont le motif de déplacement en France est lié à une activité professionnelle essentielle, à des études, à des activités d'enseignement ou à des raisons médicales, dans les conditions précisées dans l'attestation.

Les voyageurs appartenant à l'une des catégories mentionnées dans l'attestation de déplacement international peuvent entrer en France en se munissant de celle-ci et des justificatifs prouvant l'appartenance à l'une des catégories mentionnées (ainsi que, le cas échéant, d'un visa).

Enfin, il est rappelé que ces attestations sont susceptibles d'actualisation et peuvent être téléchargées en ligne sur le site du ministère de l'Intérieur (www.interieur.gouv.fr/).



Le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères – Protocole – saisit cette occasion pour renouveler aux missions diplomatiques accréditées en France, aux organisations internationales ayant leur siège ou un bureau en France et aux délégations et représentations permanentes auprès de ces organisations internationales les assurances de sa haute considération.

Paris, le 22 septembre 2020

MISSIONS DIPLOMATIQUES ACCREDITÉES EN FRANCE

ORGANISATIONS INTERNATIONALES AYANT LEUR SIÈGE OU UN BUREAU EN FRANCE

**DELEGATIONS ET REPRÉSENTATIONS PERMANENTES AUPRÈS DES ORGANISATIONS
INTERNATIONALES**



**MINISTÈRE
DE L'EUROPE
ET DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

N° 2020-0408503 /PRO/PIDC/2

The French Ministry for Europe and Foreign Affairs – Protocol – presents its compliments to the diplomatic missions accredited in France, the international organizations headquartered or having an office in France, and the permanent delegations and representations to these international organizations, and with reference to its note verbale 2020-0324197 dated 5 August 2020, particularly its Point 1, has the honour to inform them of the following:

The Ministry of the Interior published on its website (<https://www.interieur.gouv.fr/>) a new travel certificate to mainland France from a country identified as a place where COVID-19 was spreading, which has been valid since 21 September 2020. A copy of this certificate is attached to this communication.

Protocol particularly draws the diplomatic community's attention to the extension of the field of travel exemptions to certain categories of travellers, among which are people whose reason for travelling to France is related to an essential professional activity, studies, teaching activities or medical reasons under the conditions set out in the certificate.

Travellers belonging to one of the categories mentioned in the international travel certificate may enter France if they are holding this certificate and proof that they belong to one of the categories mentioned (and, where required, a visa).

Lastly, it is important to recall that these certificates are subject to updates and can be downloaded on the French Ministry of the Interior's website (www.interieur.gouv.fr).

The French Ministry for Europe and Foreign Affairs – Protocol – avails itself of this opportunity to renew to the diplomatic missions accredited in France, the international organizations headquartered or having an office in France, and the permanent delegations and representations to these international organizations, the assurances of its highest consideration.

Paris, 22 September 2020

**DIPLOMATIC MISSIONS ACCREDITED IN FRANCE
INTERNATIONAL ORGANIZATIONS HEADQUARTERED OR HAVING AN OFFICE IN FRANCE
PERMANENT DELEGATIONS AND REPRESENTATIONS TO INTERNATIONAL
ORGANIZATIONS**

**ATTESTATION DE DÉPLACEMENT VERS LA FRANCE MÉTROPOLITAINE
DEPUIS UN PAYS IDENTIFIÉ COMME ZONE DE CIRCULATION DE L'INFECTION DU SARS
CoV-2***

(*TOUS LES PAYS HORMIS LES ETATS MEMBRES DE L'UNION EUROPEENNE, ANDORRE, ISLANDE,
LIECHTENSTEIN, MONACO, NORVEGE, SAINT-MARIN, SUISSE, ROYAUME-UNI, VATICAN, AUSTRALIE,
CANADA, COREE DU SUD, GEORGIE, JAPON, NOUVELLE-ZELANDE, RWANDA, THAILANDE, TUNISIE,
URUGUAY)

Cette attestation est à présenter aux compagnies de transport, avant l'utilisation du titre de transport, par les passagers qui souhaitent voyager à destination de la France métropolitaine, ainsi qu'aux autorités en charge du contrôle des frontières. A défaut, un refus d'embarquement ou d'accès au territoire sera prononcé. Elle devra être accompagnée de la présentation d'une déclaration sur l'honneur d'absence de symptômes d'infection à la covid-19. Pour les personnes de onze ans ou plus en provenance de certains pays ou y ayant séjourné durant les trente jours précédant leur départ et dont la liste figure sur les sites internet des ministères de l'intérieur et de la santé français, l'accès au moyen de transport peut nécessiter la présentation avant embarquement d'un résultat valide de test négatif à l'infection à la covid-19 de moins de 72 heures. La présentation d'un test négatif reste fortement recommandée pour les arrivées depuis les autres pays en zone de circulation active du virus SARS-CoV-2.

Partie à compléter par le voyageur :

Je soussigné(e),

Mme/M. :

Né(e) le :

Nationalité :

Demeurant :

certifie que mon motif de déplacement correspond à l'une des catégories suivantes (cocher la case) :

☐ Ressortissant de nationalité française, ainsi que son conjoint et ses enfants ;

☐ Ressortissant de l'Union européenne ou ressortissant andorran, britannique, islandais, liechtensteinois, monégasque, norvégien, suisse, de Saint-Marin et du Vatican, ayant sa résidence principale en France ou qui rejoint, en transit par la France, le pays dont il est le national ou le résident, ainsi que son conjoint et ses enfants ;

☐ Ressortissant de pays tiers, titulaire d'un titre de séjour ou d'un visa de long séjour français ou européen en cours de validité, ayant sa résidence principale en France ou qui rejoint, en transit par la France, son domicile dans un pays de l'Union européenne ou assimilé ;

☐ Ressortissant de pays tiers, en transit de moins de 24 heures en zone internationale ;

☐ Titulaire de passeport officiel

☐ Ressortissant étranger prenant ses fonctions dans une mission diplomatique ou consulaire, ou une organisation internationale ayant son siège ou un bureau en France, de même que son conjoint et ses enfants, ou séjournant en France sous couvert d'un ordre de mission émis par l'Etat d'appartenance ;

☐ Professionnel de santé étranger concourant à la lutte contre la Covid-19 ou recruté en qualité de stagiaire associé ;

☐ Équipage ou personnel étranger exploitant des vols passagers et cargo, ou voyageant comme passager pour se positionner sur sa base de départ ;

☐ Ressortissant étranger qui assure le transport international de marchandises ;

☐ Conducteur ou équipier d'autocar ou de train de passagers ;

☐ Membre d'équipage ou personne exploitant un navire de commerce ou de pêche ;

☐ Etudiant titulaire d'un VLS, d'un VCS pour études ou pour stages (hors VCS Concours), ou venant pour moins de 90 jours en provenance d'un pays dispensé de VCS, ou mineur scolarisé, justifiant d'un lieu d'hébergement en France ;

☐ Professeur ou chercheur employé ou invité par un établissement d'enseignement ou un laboratoire de recherche français qui se déplace à des fins d'études et d'enseignement ;

[] Ressortissant de pays tiers disposant d'un VLS « passeport Talent » ou d'un VLS « salarié détaché ICT » ainsi que son conjoint et ses enfants ;

[] Ressortissant étranger se rendant en France pour recevoir des soins dans un établissement hospitalier public ou privé

Fait à, le...../...../2020

(signature)

DECLARATION SUR L'HONNEUR D'ABSENCE DE SYMPTOMES D'INFECTION PAR LA COVID-19

Cette déclaration est à présenter aux compagnies de transport, avant l'utilisation du titre de transport, par les passagers qui souhaitent voyager à destination de la France métropolitaine, ainsi qu'aux autorités en charge du contrôle des frontières.

Je soussigné(e),

Mme/M. :

Né(e) le :

À :

Demeurant :

déclare sur l'honneur n'avoir présenté, au cours des dernières 48 heures, aucun des symptômes suivants :

- de la fièvre ou des frissons,
- une toux ou une augmentation de ma toux habituelle,
- une fatigue inhabituelle,
- un essoufflement inhabituel quand je parle ou je fais un petit effort,
- des douleurs musculaires et/ou des courbatures inhabituelles,
- des maux de tête inexpliqués,
- une perte de goût ou d'odorat,
- des diarrhées inhabituelles.

Fait à :

Le : à h

**INTERNATIONAL TRAVEL CERTIFICATE TO MAINLAND FRANCE
FROM A COUNTRY IDENTIFIED AS A SPREADING ZONE OF THE SARS-CoV-2* VIRUS**

(*ALL COUNTRIES EXCEPT EUROPEAN UNION MEMBER STATES, ANDORRA, ICELAND, LIECHTENSTEIN, MONACO, NORWAY, SAN MARINO, SWITZERLAND, UNITED KINGDOM, THE VATICAN, AUSTRALIA, CANADA, SOUTH KOREA, GEORGIA, JAPAN, NEW ZEALAND, RWANDA, THAILAND, TUNISIA, URUGUAY)

Passengers travelling to mainland France must show this certificate to transportation companies before boarding, and to border control authorities. Passengers who fail to comply will be denied boarding or entry into the mainland.

A sworn statement declaring the absence of COVID-19 symptoms must be attached to this certificate. Passengers aged 11 and over, from countries listed on the website of the French Ministries of Health and of the Interior respectively, or who have stayed in those countries in the past thirty days before travel are required to provide a COVID-19 valid negative test result done less than 72 hours prior to boarding. Arrivals from other countries identified as SARS-CoV-2 active spreading zones are strongly advised to have the negative test result.

To be completed by the traveller:

I, the undersigned,

Ms/Mr:

Born on:

Nationality:

Address:

Certify that my reasons for travel match one of the following (check the box):

- ☐ French nationals, travelling with their spouse and children.
- ☐ European Union nationals and nationals from Andorra, United Kingdom, Iceland, Liechtenstein, Monaco, Norway, San Marino, Switzerland, and the Vatican, whose primary residence is in France or are in transit through France to reach their country of origin or of primary residence, travelling with their spouse and children.
- ☐ Third country nationals, who are holders of a French or European residence permit or valid long-stay visa, with primary residence in France, or in transit through France to their residence in the European Union or its assimilated countries.
- ☐ Third country nationals, in transit for less than 24 hours in an international zone.
- ☐ Holders of an official passport
- ☐ Foreign nationals employed by diplomatic or consular organisms or international organisations whose headquarters or offices are located in France as well as their spouse and children or foreign nationals staying in France on assignment on behalf of their home country.
- ☐ Foreign healthcare workers to help fight against Covid-19 or recruited within the framework of an internship for foreign medical residents.
- ☐ Foreign flight and cargo personnel as part of a crew or travelling as passenger to their departure base.
- ☐ Foreign nationals responsible for the international carriage of goods.
- ☐ Drivers or crew members of a passenger train or bus.

[] Crew members or personnel working on a merchant or fishing ship.

[] Students with long-term visas (VLS), short-term visa (VCS) to study or do an internship ("Examination/test" short-stay visa not included), or coming for less than 90 days from a country exempted from VCS, or minors attending school and holding a proof of residence in France.

[] Teachers or researchers employed or invited by a French educational institution or research lab, travelling for teaching or research purposes.

[] Third Country nationals with a long stay talent visa "*pasport talent*" or intra-corporate transfer visa "*salarié détaché ICT*", travelling with their spouse and children.

[] Foreign nationals coming to France for medical care in a public or private hospital.

Signed in, on...../...../2020

(signature)

SWORN STATEMENT OF ABSENCE OF COVID-19 SYMPTOMS

Passengers travelling to mainland France must show this statement to transportation companies before boarding, and to border control authorities.

I, the undersigned,

Ms/Mr:

Born on:

Nationality:

Address:

Hereby certify that I have not had any of the following symptoms in the last 48 hours:

- Fever or chills.
- Cough or worse than usual cough.
- Unusual fatigue.

- Unusual shortness of breath when I speak or during an activity.
- Unusual muscle pain and/or stiffness.
- Unexplained headaches.
- Loss of taste or smell.
- Unusual diarrhoea.

Signed in:

On At h

Signature:
